

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 30 AVRIL 1912.

Proposition de loi sur les pensions
du personnel enseignant ⁽¹⁾.

Wetsvoorstel op de pensioenen
van het onderwijzend personeel ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE
GOUVERNEMENT AU TEXTE PROPOSÉ
PAR LA SECTION CENTRALE.

ARTICLE PREMIER.

I. — Rédiger l'article 1^{er} comme suit :

Le maximum des 3/4 du traitement et le maximum de 7,500 francs, fixés par l'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 10 janvier 1886, sont applicables, en l'absence de dispositions plus favorables, aux pensions des membres du personnel administratif et enseignant des établissements d'instruction de l'État, des inspecteurs de ces établissements ou des écoles primaires, des membres du personnel administratif et enseignant des établissements d'instruction des communes, ainsi que des instituteurs des écoles adoptées et adoptables.

AMENDEMENTEN DOOR DE REGEERING
INGEDIEND OP DEN TEKST UITGAAN-
DE VAN DE MIDDENAFDEELING.

EERSTE ARTIKEL.

I. — Artikel 1 te doen luiden als volgt :

Het maximum der 3/4 van de jaarwedde en het maximum van 7,500 frank, vastgesteld bij artikel 1, 2^{de} lid, der wet van 10 Januari 1886, zijn, bij gebrek aan meer gunstige bepalingen, toepasselijk op de pensioenen der leden van het besturend en onderwijzend personeel der inrichtingen voor onderwijs van den Staat, der opzieners van deze inrichtingen of der opzieners van de lagere scholen, der leden van het besturend en onderwijzend personeel der gemeentelijke inrichtingen voor onderwijs, alsmede der onderwijzers van de aangenomen en aanneembare scholen.

⁽¹⁾ Propositions de loi, n° 41 et 70 (session de 1909-1910).

Rapport, n° 184.

Amendements, n° 236 et 239.

⁽¹⁾ Wetsvoorstellen, n° 41 en 70 (zittingsjaar 1909-1910).

Verslag, n° 184.

Amendementen, n° 236 en 239.

ART. 2.

II. — Rédiger l'article 2 comme suit :

Dans la liquidation de la pension des instituteurs :

a) Des écoles primaires, gardiennes et d'adultes des communes,

b) Des écoles d'application annexées aux écoles normales de l'État et des communes,

c) Des sections préparatoires annexées aux établissements d'enseignement moyen de l'État et des communes,

d) Des écoles primaires adoptées et adoptables, chaque année de service est comptée pour $\frac{1}{50}$ du traitement qui rétribue les fonctions remplies dans les établissements précités, et qui sert de base à la pension.

Toutefois, en cas de services d'une autre nature rendus simultanément durant tout ou partie de la période quinquennale, admise pour établir le revenu moyen, le $\frac{1}{50}$ ne sera appliqué qu'au traitement afférent aux fonctions remplies dans lesdits établissements.

ART. 3.

III. — Rédiger l'article 3 comme suit :

La pension des préfets, directeurs et membres du personnel enseignant des établissements d'instruction moyenne et normale de l'État et des communes est calculée sur la moyenne la plus favorable des traitements de cinq années consécutives, pour autant que la diminution du revenu soit le résultat d'une circonstance indépendante de la volonté de l'intéressé. Cette circonstance sera

ART. 2.

II. — Artikel 2 te doen luiden als volgt :

Bij de berekening van het pensioen der onderwijzers :

a) Van de gemeentelijke lagere scholen, bewaarscholen en scholen voor volwassenen,

b) Van de applicatie-scholen toegevoegd aan de normaalscholen van den Staat en van de gemeenten,

c) Van de voorbereidende afdeelingen, toegevoegd aan de inrichtingen voor middelbaar onderwijs van den Staat en van de gemeenten,

d) Van de aangenomen en aanneembare lagere scholen, telt elk dienstjaar voor $\frac{1}{50}$ van de jaarwedde vergeldende de ambten waargenomen in genoemde inrichtingen en tot grondslag aan het pensioen dienende.

Evenwel, ingeval van diensten van een anderen aard, te gelijker tijd bewezen gedurende het geheele vijfjarig tijdperk, aangenomen tot vaststelling van het gemiddeld inkomen, of gedurende een gedeelte daarvan, wordt het $\frac{1}{50}$ enkel toegepast op de jaarwedde verbonden aan de ambten, in genoemde inrichtingen waargenomen.

ART. 3.

III. — Artikel 3 te doen luiden als volgt :

Het pensioen der prefecten, bestuurders en leden van het onderwijzend personeel der inrichtingen voor middelbaar en normaal onderwijs van den Staat en van de gemeenten wordt berekend naar het meest voordeelig gemiddelde der jaarwedden van vijf achtereenvolgende jaren, voor zooveel de vermindering van het inkomen 't gevolg zij van eene omstandigheid, onafhankelijk van

constatée dans l'arrêté de démission à intervenir le cas échéant.

Pour apprécier la moyenne la plus favorable, il n'est tenu compte que du ou des revenus afférents aux fonctions remplies dans un des établissements précités.

ART. 4 (nouveau).

IV. — **Ajouter un article 4 ainsi conçu :**

Les pensions des préfets, directeurs ou membres du personnel enseignant des établissements d'instruction moyenne et normale de l'État qui ont été nommés à un autre emploi à l'État ou sont entrés dans l'enseignement communal d'un autre caractère peuvent obtenir que leur pension soit fixée ou révisée d'après les dispositions de l'article 3.

ART. 4 (ancien).

V. — **Rédiger l'article 4 du projet de la Section centrale, devenu article 5, comme suit :**

Les directeurs et les membres du personnel enseignant des écoles et sections normales de l'État et des communes ont droit à un accroissement de deux, de trois ou de quatre ans du nombre de leurs années de service, s'ils sont porteurs d'un diplôme admis au moins pour l'une de ces durées, en matière de pension ; ils pourront cumuler le bénéfice de ce diplôme avec celui attribué aux preuves de capacité admissibles pour un an.

den wil van den belanghebbende. Deze omstandigheid wordt vermeld in het bij voorkomend geval uit te vaardigen besluit van afsteding.

Tot vaststelling van het meest voordelig gemiddelde wordt enkel rekening gehouden met het inkomen of met de inkomsten verbonden aan de ambten, waargenomen in één der voornoemde inrichtingen.

ART. 4 (nieuw).

IV. — **Een artikel 4 toe te voegen, luidende als volgt :**

De pensioenen der prefecten, bestuurders of leden van het onderwijzend personeel der inrichtingen voor middelbaar en normaal onderwijs van den Staat, die tot een ander Staatsambt zijn benoemd of zijn overgegaan naar het gemeentelijk onderwijs van een anderen aard, kunnen verkrijgen dat hun pensioen worde bepaald of herzien volgens de bepalingen van artikel 3.

ART. 4 (vroeger).

V. — **Artikel 4 van het ontwerp der Middenafdeeling, dat artikel 5 wordt, te doen luiden als volgt :**

De bestuurders en de leden van het onderwijzend personeel der normaalscholen en der normaalafdeelingen van den Staat en van de gemeenten hebben recht op eene vermeerdering van twee, van drie of van vier jaren op 't getal hunner dienstjaren, indien zij houder zijn van een diploma, ten minste voor een dier termijnen aangenomen in zake van pensioen ; zij kunnen het voordél, aan dit diploma verbonden, vereenigen met dat toegekend aan de bewijzen van bekwaamheid, in aanmerking komende voor één jaar.

Les directrices et les institutrices des écoles gardiennes ont le même droit, mais limité à un ou à deux ans, lorsqu'elles sont munies respectivement du diplôme d'institutrice gardienne ou du diplôme d'institutrice primaire.

Sont comptés dans la liquidation des pensions pour une année de services : le certificat d'aptitude aux fonctions d'inspecteur cantonal de l'enseignement primaire, le diplôme ou certificat, délivré par un jury institué par le Gouvernement, et constatant l'aptitude à l'enseignement du travail manuel, de l'économie domestique et de l'agriculture dans les établissements d'enseignement moyen, normal ou primaire de l'État et des communes.

ART. 5.

VI. — Rédiger comme suit l'article 5 du projet de la Section centrale, qui devient article 6 :

Les années de services sont admissibles à partir du 1^{er} janvier qui suit l'année dans laquelle l'intéressé est parvenu à l'âge de 19 ans accomplis pour les seuls agents indiqués à l'article 2.

Par mesure transitoire, les autres membres du personnel administratif et enseignant des établissements d'enseignement des communes conserveront le bénéfice de la disposition de l'article 7, paragraphe final de la loi du 16 mai 1876, s'ils ont été nommés définitivement avant la mise en vigueur de la présente loi.

ART. 6.

VII. — Remplacer les deux derniers paragraphes de l'article 6, devenu

De bestuursters en de onderwijzers der bewaarscholen hebben hetzelfde recht, doch beperkt tot één of twee jaar, wanneer zij onderscheidenlijk zijn voorzien van het diploma voor onderwijzeres aan eene bewaarschool of van het diploma van lagere onderwijzeres.

Bij de berekening der pensioenen, tellen voor één jaar dienst : het certificaat van bevoegdheid tot het ambt van kantonnaal opziener van het lager onderwijs, het diploma of getuigschrift, afgegeven door een jury, van regeeringswege aangesteld, en vaststellende de bevoegdheid voor onderwijs in handenarbeid, in huishoudkunde en landbouw aan de inrichtingen voor middelbaar, normaal of lager onderwijs van den Staat en van de gemeenten.

ART. 5.

VI. — Artikel 5 van het ontwerp der Middenafdeeling, dat artikel 6 wordt te doen luiden als volgt :

Alleen voor de in artikel 2 vermelde ambtenaren, tellen de dienstjaren te rekenen van 1 Januari volgende op het jaar waarin de belanghebbende den vollen leeftijd van 19 jaar heeft bereikt.

Bij overgangsmaatregel, blijven de overige leden van het besturend en onderwijzend personeel der gemeentelijke inrichtingen voor onderwijs het voordeel genieten van het bepaalde in artikel 7, laatste lid, der wet van 16 Mei 1876, indien zij voorgoed werden benoemd vóór het in werking treden van deze wet.

ART. 6.

VII. — De laatste twee paragrafen van artikel 6, dat artikel 7 wordt

article 7, par les paragraphes suivants :

(Alinéa 1^{er} de l'article 6 du projet de la Section centrale.)

§ 2. *Les lois et règlement qui régissent :*

A. *Les pensions des instituteurs adoptés ;*

B. *Celles de leurs veuves et orphelins sont appliquées, sauf dérogation formelle, aux membres du personnel enseignant des écoles primaires adoptables s'ils sont belges, laïcs et diplômés ou dispensés. Toutefois, le diplôme n'est pas exigé de ceux de ces agents qui ont bénéficié de l'article 2 de l'arrêté royal du 30 janvier 1912.*

Le traitement qui sert de base à la pension de l'instituteur d'une école adoptable et à ses redevances à la caisse des veuves et orphelins est celui auquel lui donneraient droit ses services effectifs, si ceux-ci étaient rendus dans une école primaire adoptée d'une commune ayant le même nombre d'habitants.

La pension de l'instituteur d'une école adoptable est fixée aux trois cinquièmes du taux calculé d'après les dispositions légales. Elle est exclusivement à charge de l'État.

Cette fraction s'applique à toutes les supputations qui peuvent se présenter dans la liquidation des pensions de l'espèce par suite de simultanéité ou de succession de services différents.

Les services rendus dans les écoles adoptables, depuis la mise en vigueur de la loi du 15 septembre 1895, ne sont admissibles que si l'école était inspectée par l'État ; les services rendus anté-

te vervangen door de volgende paragrafen :

(1^{ste} lid van artikel 6 van het ontwerp der Middenafdeeling.)

§ 2. *De wetten en het reglement, die beheerschen :*

A. *De pensioenen van de aangenomen onderwijzers ;*

B. *Die van hunne weduwen en weezzen, zijn, behoudens uitdrukkelijke afwijking, van toepassing op de leden van het onderwijzend personeel der aanneembare lagere scholen, indien het zijn Belgen, wereldlijken, houders van een diploma of indien zij daarvan zijn vrijgesteld. Echter, wordt het diploma niet vereischt van hen die voordeel trokken uit artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 Januari 1912.*

De jaarwedde, dienende tot grondslag aan het pensioen van den onderwijzer eener aanneembare school en aan zijne stortingen in de kas voor weduwen en weezzen, is die waarop zijne werkelijke diensten hem recht zouden geven, indien deze diensten werden bewezen in eene aangenomen lagere school van eene gemeente met hetzelfde getal inwoners.

Het pensioen van den onderwijzer eener aanneembare school wordt bepaald op drie vijfden van het naar de wettelijke bepalingen berekend bedrag. Het komt uitsluitend ten laste van den Staat.

Deze fractie is van toepassing op al de berekeningen die zich kunnen voordoen bij de uitkeering van soortgelijke pensioenen ten gevolge van gelijktijdige of opvolgende waarneming van verschillende diensten.

De diensten, in de aanneembare scholen bewezen sedert het in werking treden der wet van 15 September 1895, kunnen alleen medetellen wanneer de school onder toezicht van den Staat

ricieusement ne sont admissibles que si le programme d'enseignement de l'école comprenait les matières de l'enseignement primaire.

Les services antérieurs à la mise en vigueur de la présente loi sont justifiés par tous les moyens de preuve dont l'intéressé dispose, et un arrêté ministériel, motivé, statue, dans chaque cas, sur le point de savoir si ces services sont justifiés à suffisance.

Après la mise en vigueur de la présente loi, les services rendus dans les écoles adoptables ne sont admissibles que s'ils sont justifiés par l'envoi d'une notification de l'entrée en fonctions au Ministre compétent.

Cette notification est déclarée sincère et véritable par l'autorité placée à la tête de l'école, et visée par l'inspecteur cantonal et l'inspecteur principal du ressort.

La notification de toute mutation, démission ou suppression d'emploi devra être faite dans les mêmes formes.

VIII. — Ajouter un article 8 ainsi conçu :

Le traitement qui sert de base à la pension d'un instituteur d'une école primaire adoptée et à ses redevances à la caisse des veuves et orphelins est celui qu'il touche effectivement sur les fonds communaux ou de l'État.

A partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, les services des instituteurs des écoles adoptées sont admis, en matière de pension, que la nomination soit faite à titre définitif, provisoire, temporaire, intérimaire ou à l'essai.

stond; de vroeger bewezen diensten kunnen slechts medetellen wanneer het leerprogramma der school de vakken van het lager onderwijs behelsde.

De diensten, aan het in werking treden van deze wet voorafgaande, worden bewezen door alle bewijsmiddelen waarover de belanghebbende beschikt, en voor elk geval doet een met redenen gestaafd ministerieel besluit uitspraak over de vraag of die diensten genoegzaam zijn bewezen.

Nadat deze wet van kracht is geworden, tellen de diensten, in de aanneembare scholen bewezen, slechts mede wanneer zij blijken uit het toezenden, aan den betrokken minister, van eene kennisgeving der indiensttreding.

Deze kennisgeving wordt voor oprecht en waar verklaard door de overheid die aan het hoofd van de school staat, en bekleed met het visa van den kantonnalen opziener en van den hoofdopziener van het gebied.

De kennisgeving van elke plaatsverwisseling, ontslagneming of ambtsafschaffing moet in den zelfden vorm geschieden.

VIII. — Een artikel 8 toe te voegen, luidende als volgt :

De jaarwedde, die tot grondslag dient aan het pensioen van een onderwijzer eener aangenomen lagere school en aan de stortingen welke hij is verschuldigd aan de kas voor weduwen en wezen, is die welke hij werkelijk trekt op de gelden van de gemeente of van den Staat.

Te rekenen van het in werking treden van deze wet, tellen, in zake van pensioen, de diensten van de onderwijzers der aangenomen scholen mede, de benoeming zij geschied voorgoed, voorloopig, tijdelijk, ad interim of bij wijze van proef.

IX. — Rédiger comme suit l'article 7 devenu article 9 :

Les pensions liquidées avant la mise en vigueur de la présente loi seront révisées en faisant état des dispositions énoncées aux articles 1, 2, 3, 4 et 5.

X. — Ajouter un article 10 ainsi conçu :

Un crédit spécial non limitatif de 10,000 francs est ouvert au Ministère des Sciences et des Arts pour couvrir les frais résultant de la revision des pensions. Il sera rattaché au Budget de ce Département pour l'exercice 1912.

*Le Ministre des Sciences
et des Arts,*

IX. — Artikel 7, dat artikel 9 wordt, te doen luiden als volgt :

De pensioenen, uitgekeerd vóór het in werking treden van deze wet, zullen worden herzien op grond van de bepalingen der artikelen 1, 2, 3, 4 en 5.

X. — Een artikel 10 toe te voegen, luidende als volgt :

Een bijzonder niet beperkend krediet van 10,000 frank wordt ter beschikking van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten gesteld tot het bestrijden van de kosten voortvloeiende uit de herziening der pensioenen. Dit krediet zal gelden op de Begrooting van dit Departement voor het dienstjaar 1912.

*De Minister van Wetenschappen
en Kunsten,*

P. POULLET.